ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung nach § 6 Abs. 5 der Gefahr-gutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Development in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code

1. Neufassung / *1st Revised Version*

Nr. D/BAM 7082/13H3

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter

for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / *Reference Number* III.12/103091

1. Rechtsgrundlagen / *Legal bases*

1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Januar 2005 (BGBl. I S. 36), zuletzt geändert durch Artikel 3a der Vierten Verordnung zur Änderung gefahrgutrechtlicher Verordnungen vom 2. November 2005 (BGBl. I S. 3131)

(*German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)*

1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 6. Januar 2006 (BGBl. I, S. 138), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code), geändert durch die Entschließung MSC.157(78), in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 23. Mai 2005 (VkBl. 2005 S. 418);

(*German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*

2. Zulassungsinhaber / *Approval holder*

SUNJÜT Deutschland GmbH
Landersumer Weg 40

D-48431 Rheine

3. Hersteller / *Manufacturer*

SUNJÜT A.S. Yukari Dudullu Org. Sanayi
Bölgesi
1. Cadde No.29

TR-81230 Ümraniye/Istanbul

4. Beschreibung der Bauart / *Specification of the Design Type*

Flexible IBC aus Kunststoffgewebe, mit Auskleidung. / *Flexible IBC woven plastics, with liner.*

Typenbezeichnung *Type designation*		:	FIBC 012
Grundmaße *Base dimensions*	[mm]	:	1050 x 1050
Einfüllstutzen Ø *Diameter of charge spout*	[mm]	:	max. 350
Auslaufstutzen Ø *Diameter of discharge spout*	[mm]	:	von 0 - 701

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.
Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM
Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

Höhe [mm] *Height*	:	950
maximale Bruttomasse / *maximum gross mass* [kg]	:	1005

Werkstoff des Großpackmittels
Material of the IBC

Mantel *Walls*	:	Polypropylengewebe, 200 g/m^2 / *woven Polypropylene 200 g/m^2*
Boden *Bottom*	:	Polypropylengewebe, 200 g/m^2 / *woven Polypropylene 200 g/m^2*
Deckel *Cap*	:	Polypropylengewebe, 200 g/m^2 / *woven Polypropylene 200 g/m^2*
Einfüllstutzen *Charge spout*	:	Polypropylengewebe, beschichtet 75 g/m^2 + 25 g/m^2 / *woven Polypropylene coated 75 g/m^2 + 25 g/m^2*
Auslaufstutzen *Discharge spout*	:	Polypropylengewebe, beschichtet 130 g/m^2 + 25 g/m^2 / *woven Polypropylene coated 130 g/m^2 + 25 g/m^2*
Auskleidung *Liner*	:	PE-Folie, Dicke / *thickness* 100 µm

Technische Zeichnungen / *Applicant's drawings*:

012/2003 Page Nr.:4/16	vom / *dated*	17.12.2003	Drawing
012/2003 Page Nr.:5/16	vom / *dated*	17.12.2003	Cross-sectional drawing

5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

Prüfbericht Nr.: *Test report No:*	Nachtrag Nr.: *Amendment No.:*	Datum: *Date:*	Prüfstelle: *Testing institute:*
012/2003		17.12.2003	SUNJUT A.S. Yukari Dudullu Org. Sanayi Bölgesi, 1. Cadde No.29, 81230 Umraniye / Istanbul

6. Bauartzulassung / *Design Type Approval*

Die unter 4. und 5. beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach 1. Die Bauart wird mit den in 9. genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.
The design type as specified under Nos 4 and 5 complies with the regulations under No 1. Herewith, the design type is declared as approved with the Subsidiary Regulations as given under No 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 1. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 7082/13H3 vom 14.01.2004.
This 1st Revised Version replaces the Certificate of Approval No D/BAM 7082/13H3 dated 14.01.2004.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.
The applied different test measures are recognised equivalent.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:
The suitability of this design type for the carriage of dangerous goods is declared as given for the following limits:

- Verwendung für feste gefährliche Güter der Verpackungsgruppen II und III / *use for dangerous solids of packing groups II and III*
- Die Schüttdichte der Füllgüter darf bei vollständiger Füllung des IBC nicht die Überschreitung der höchstzulässigen Bruttomasse bewirken. / *The bulk density of filling substances shall not cause a excess of minimum permissible gross mass.*
- **Korngröße** / *mesh size* **≤ 4 mm**
- **Schüttwinkel** / *angle of repose* **≥ 40°**

Die **maximale Bruttomasse** des Großpackmittels (FIBC) von **1005 kg** darf nicht überschritten werden. / *The **maximum gross mass** of the Flexible Intermediate Bulk Container (FIBC) shall not exceed **1005 kg**.*

7. Fertigung von Großpackmitteln / *Manufacturing of Intermediate Bulk Containers*

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.
Intermediate Bulk Containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer shall guarantee that Intermediate Bulk Containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen. / *Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*

u
n

13H3 /Y/.. ../D/BAM 7082-SUNJUT/7300/1005

- in den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen / *the space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*

9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Restrictions*
entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / *Conditions*
entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / *Revocation*
Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1. *This approval is declared revocable at any time. A sufficient reason for the revocation is for example an offence against the condition under 9.4.1.*

9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmittel (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden. / *The manufacturer may only attach the marking according para. 8 of this certificate to the IBC, if this IBC corresponds with the approved design type and will be manufactured and tested according to a quality assurance programme, which is recognized and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in 2. genannte Zulassungsscheininhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Großpackmittel für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden. / *The approval holder named under para. 2 above must provide proof that all ordinances governing the use of Intermediate Bulk Containers for the transport of dangerous goods are made known to any user.*

9.4.3 Der in Ziffer 2 genannte Zulassungsscheininhaber muss sicherstellen, dass die Fertigungsüberwachung gemäß der dem/den vorliegendem Überwachungsvertrag/ Überwachungsverträgen zwischen den in Ziffer 3 genannten Herstellern und dem/den von der BAM anerkannten Fertigungsüberwacher/Fertigungsüberwachern durchgeführt wird. / *The approval holder in para. 2 must make proof that the compliance control of the manufacturing is carried out at the base of the contract between the manufacturers named in para. 3 and the surveillant(s) of the production recognized of the BAM.*

10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Packmittelkörperwerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter bleiben unberührt.
The admissibility for the use of Intermediate Bulk Containers of the approved design type is regulated by the mode related regulation in concern. Any other requirements (e. g. filling degree, compatibility with packaging materials) on the carriage of dangerous goods by the approved Intermediate Bulk Container design type have to be taken into account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:
The design type complies with the test requirements for Intermediate Bulk Containers of the following international regulations for the transport of dangerous goods each in the particular version which is in force at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße **(ADR)** / *European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road **(ADR)***
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter **(RID)** / *Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail **(RID)***
- International Maritime Dangerous Goods Code **(IMDG Code)**
- **UNITED NATIONS** RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin www.bam.de oder www.tes.bam.de veröffentlicht.
This approval will be published in due time on the InterNet www.bam.de or www.tes.bam.de of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of Legal Appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

Berlin, den 19.01.2007

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen

Im Auftrag / *For*

Dipl.-Ing. B.- U. Wienecke

Arbeitsgruppe
Zulassung und Verwendung

Im Auftrag / *For*

Dipl.-Ing. P. Fellmann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 4 Seiten)
(This approval covers 4 pages)